

Psa

Chapter 68

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְפוּצוּ	אֱלֹהִים	יָקוּם	שִׁיר :	מִזְמוֹר	לְדָוִד	לְמִנְצַח	1
нека-се-расуּпе	Бог	Нека-устане	песма.	псалам	Давидов	За-управитеља	
	H0430			H4210	H1732	H5329	
	מִפְּנֵי :	מִשְׂנְאֵי	וַיְנוֹסוּ	אוֹיְבָיו			
	испред-њега.	они-који-га-мрзе	и-нека-безје	непријатељи-његови			
	H6440	H8130	H5127	H0341			

Ustaće Bog, i rasuće se neprijatelji Njegovi, i pobeći će od lica Njegovog koji mrze na Nj.

אֵשׁ	מִפְּנֵי	דֶּוָּם	כְּהֵמָס	תִּגְדֹּף	עָשָׂן	כְּהִנְדֵף	2
ватром	пред	восак	као-сто-се-топи	разнеси-их	разноси	Као-сто-се-дим	
H0784	H6440	H1749	H4549	H5086	H6227	H5086	
			אֱלֹהִים :	מִפְּנֵי	רְשָׁעִים	יֶאֱבְדוּ	
			Богом.	пред	безбожници	нека-пропадну	
			H0430	H6440	H7563	H0006	

Ti ćeš ih razagnati kao dim što se razgони; као што се восак топји од огњја, тако ће безбожници изгинути од лица Божијег.

בְּשִׂמְחָה :	וַיִּשְׂשׂוּ	אֱלֹהִים	לִפְנֵי	יַעֲלֶזּוּ	יִשְׂמְחוּ	וַצְדִּיקִים	3
од-радо́сти.	и-нека-ликујуу	Богом	пред	нека-се-веселе	нека-се-радујуу	А-праведници	
H8057	H7797	H0430	H6440	H5970	H8055	H6662	

A праведници će се веселити, radovaće се пред Богом, и славити у радости.

בְּעֵרְבוֹת	לְרֶכֶב	סֶלֶו	שְׁמוֹ	זְמְרוּ	לְאֱלֹהִים	וְשִׂירוּ	4
кроз-пустиње	оном-који-језди	уравните-пут	имену-његовом	псалмујте	Богу	Певајте	
H6160	H7392	H5549	H8034	H2167	H0430	H7891	
			לִפְנֵי :	וְעֲלֹזוּ	שְׁמוֹ	בְּיָהּ	
			пред-њим.	и-радујте-се	име-му-је	у-Jаху	
			H6440	H5937	H8034	H3050	

Pojte Bogu, popevajte imenu Njegovom; ravnite put Onome što ide preko pustinje; Gospod Mu je ime, radujte Mu се.

קִדְשׁוֹ :	בְּמַעוֹן	אֱלֹהִים	אֵלְמִנּוֹת	וַדִּין	יְתוּמִים	אָבִי	5
светом-свом.	у-пребивалисту	Бог-је	удовица	и-заститник	сироцади	Отац	
H6944	H4583	H0430	H0490	H1781	H3490	H0001	

Otac је сиrotама и судија удовицама Бог у светом стану свом.

סוּרְרִים	אֵד	בְּפֹשְׁרוֹת	אֲסִירִים	מוֹצֵיא	בֵּיתָהּ	וַיְחַלְדִּים	מִזְשִׁיב	וְאֱלֹהִים	6
бунтовници	само	у-благостање	сузње	изводи	у-дом	усамљене	сместа	Бог	
H5637	H0389	H3574	H0615	H3318		H3173	H3427	H0430	
						צָחִיקָה :	שָׁכְנוּ		
						у-сувој-земљи.	пребивају		
						H6707	H7931		

Bog samcima daje zadrugu, sužnje izvodi na mesta obilna, a nepokorni žive gde је суша.

7 אֱלֹהִים בְּצִאתָךְ לִפְנֵי עַמּוּךָ בְּצִעְדֶיךָ בְּיַשְׁמוֹן סֵלָה:
 Бо́же пред ка́д-си-излазио наро́дом-свои́м пред ка́д-си-излазио Бо́же
[H0430](#) [H3318](#) [H6440](#) [H6805](#) [H3452](#) [H5542](#)

Bože! Kad si išao pred narodom svojim, kad si išao preko pustinje,

8 אֲרֶץ אֶרֶץ וְרַעְשָׁה אֶרֶץ שָׁמַיִם נִטְפוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי מִפְּנֵי אֱלֹהִים
 Земља и се-тресла небеса капала-су пред Богом овај Бог пред Богом
[H0776](#) [H7493](#) [H8064](#) [H5197](#) [H6440](#) [H0430](#) [H2088](#) [H5514](#) [H6440](#) [H0430](#)
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
 Богом Израиловим.
[H0430](#) [H3478](#)

Zemlja se tresalaše, i nebo se rastapaše od lica Božijeg, i ovaj Sinaj od lica Boga, Boga Izrailjevog.

9 נָשַׁם גְּדֻבוֹת תְּנִיף אֱלֹהִים נַחֲלָתְךָ וְנִלְאָה אַתָּה כּוֹנֵנֶתָ:
 Кису обилну пролиवास Бо́же наследство-твоје и-изнемогле ти крепис.
[H1653](#) [H5071](#) [H0430](#) [H5159](#) [H3811](#)

Blagodatni si dažd izlivaao, Bože, i kad iznemagaše dostojanje Tvoje, Ti si ga krepio.

10 חִיתָךְ יֹשְׁבוֹ-בָהּ תִּכְיֶן בְּטוֹבוֹתֶיךָ לְעַנִּי אֱלֹהִים:
 Стадо-твоје настани-се у-њему припремас у-доброти-својој за-сиромасне Бо́зе.
[H3427](#) [H6041](#) [H0430](#)

Stado Tvoje življaše onde; po dobroti svojoj, Bože, Ti si gotovio hranu jadnome.

11 אֲדָנִי יִתֵּן-אֶמֶר הַמְּבֹשֵׁרוֹת צָבָא רָב:
 Господ даје рец веснице су-војска велика.
[H0136](#) [H5414](#) [H0562](#) [H1319](#)

Gospod daje reč; glasnika veliko je mnoštvo.

12 מַלְכֵי צְבָאוֹת יִדְּוֹן יִדְּוֹן וַיִּנָּת וּבֵית תְּחַלֵּק שָׁלַל:
 Краљеви војски безје безје а-она-сто-остаје дели плен.
[H4428](#) [H5074](#) [H5074](#) [H7998](#)

Carevi nad vojskama beže, beže, a koja sedi doma, deli plen.

13 אִם-תִּשְׁכַּבוּן בֵּין שְׂפָתַיִם כַּנְפֵי יוֹנָה נִחְפָה בַּכֶּסֶף וְאֶבְרוֹתֶיהָ
 Кад лезите меду торовима крила голубице покривена-су сребром а-перје-њено
[H7901](#) [H0996](#) [H3671](#) [H3123](#) [H2645](#) [H3701](#) [H0084](#)
 בִּירְקָק חָרוּץ:
 зеленкастим златом.
[H3422](#)

Smirivši se u svojim krajevima, vi ste kao golubica, kojoj su krila posrebrena, a perje joj se zlatni.

14 כְּפָרֶשׁ שְׂדֵי מְלָכִים בָּהּ תִּשָּׁלֵג כְּצִלְמוֹן:
 Ка́д Свемо́цни распрси-кра́лєве у-њој заснези на-Цалмону.
[H6566](#) [H7706](#) [H4428](#) [H7949](#)

Kad je Svemogući rasipao careve na ovoj zemlji, ona se blistaše kao sneg na Selmonu.

15 הַר-אֱלֹהִים הַר-בָּשָׁן הַר-בָּשָׁן הַר-בָּשָׁן הַר-בָּשָׁן הַר-בָּשָׁן
 Го́ра Бо́зија го́ра васанска го́ра васанска го́ра
[H2022](#) [H0430](#) [H2022](#) [H1316](#) [H2022](#) [H2022](#) [H1386](#) [H2022](#) [H1316](#) [H1316](#)

Gora je vasanska gora Božija; gora je vasanska gora humovita.

16 אֱלֹהִים הָמַד הָהָר גְּבֻרָתוֹ הָרִים תְּרִצְרוֹן אֲלֵמָה
 Бог је-позелео Гору-коју многоврхе? горе завидно-гледате Засто
[H0430](#) [H2022](#) [H1386](#) [H2022](#) [H7520](#) [H4100](#)

לְשִׁבְתּוֹ אַף- יְהוָה יִשְׁכֵן לְנֶצַח:
 заувек. це-пребивати Господ да за-пребивање-своје
[H5331](#) [H7931](#) [H3068](#) [H0637](#) [H3427](#)

Zašto gledate zavidljivo, gore humovite? Evo gora, na kojoj omile Bogu živeti, i na kojoj će Gospod živeti doveka.

17 רָכַב אֱלֹהִים רַבְתִּים אֲלָפֵי שְׁנָאן אֲדָנִי בָּם סִינַי
 Синај меду-њима Господ-је небројене хиљаде су-десетине-хиљада Божија Кола
[H5514](#) [H0136](#) [H8136](#) [H0505](#) [H7239](#) [H0430](#) [H7393](#)

בְּקָדֵשׁ:
 у-светињи.
[H6944](#)

Kola Božijih ima sila, hiljade hiljada. Među njima je Gospod, Sinaj u svetinji.

18 עָלִיתָ לְמַרְוֹם שְׁבִיתָ שְׁבִי לָקַחְתָּ מְתָנּוֹת בְּאָרְם וְאָף
 цаk-и меду-људима дарове примио-си заробљенике заробио-си на-висину Узисао-си
[H0637](#) [H0120](#) [H4979](#) [H3947](#) [H7617](#) [H4791](#) [H5927](#)

סוֹרְרִים אֱלֹהִים יָהּ וְלִשְׁכֹן
 бунтовнике Бог. Јах да-пребива
[H0430](#) [H3050](#) [H7931](#) [H5637](#)

Ti si izašao na visinu, doveo si roblje, primio darove za ljude, a i za one koji se protive da ovde nastavaš, Gospode Bože!

19 בְּרוּךְ אֲדָנִי וְיִשׁוּעָתִי סֵלָה:
 Села. спасења-насег Бог нас носи у-дан из-дана Господ Благословен
[H5542](#) [H3444](#) [H0410](#) [H6006](#) [H3117](#) [H3117](#) [H0136](#) [H1288](#)

Blagosloven Gospod svaki dan! Ako nas ko pretovara, Bog nam pomaže.

20 וְהָאֵל לְנוּ אֵל לְמוֹשְׁעוֹת וְלִיהוָה אֲדָנִי לְמֹת לְמוֹצְאוֹת:
 Бог-нас је-Бог Бог-нас из-од-Господа и-од-Господа избављења Бог је-Бог Бог-нас
[H8444](#) [H4194](#) [H0136](#) [H3069](#) [H4190](#) [H0410](#) [H0410](#)

Ovaj je Bog naš Bog Spasitelj, u vlasti su Gospodu vrata smrtna.

21 אָמַר אֱלֹהִים יִמְחֵן רֹאשׁ אֲיָבִיו קָדְקָד שַׁעַר
 Заиста Бог це-здробитиглаве главу непријатеља-својих теме власато
[H0430](#) [H0389](#) [H4272](#) [H0341](#) [H6936](#) [H8181](#)

מֵתְהַלֵּךְ בְּאִשְׁמִי:
 оног-који-ходи у-гресима-својим.
[H0817](#) [H1980](#)

Gospod satire glavu neprijateljima svojim i vlasato teme onog koji ostaje u bezakonju svom.

22 אָמַר אֲדָנִי מְבִשֵּׁן אֲשִׁיב אֲשִׁיב מִמְצֵלוֹת יָם:
 Господ из-дубина вратицух вратицух из-Васана морских.
[H0136](#) [H0559](#) [H1316](#) [H7725](#) [H7725](#) [H4688](#) [H3220](#)

Reče Gospod: Od Vasana ću dovesti, dovešću iz dubine morske,

23 אֲלֵמָעַן תְּמַחֵן רַגְלֶךָ בְּרָם לְשׁוֹן כְּלָבִיךָ מֵאֲיָבִים מְנַהוּ:
 Да-би згазила нога-твоја у-крви језик паса-твојих од-непријатеља удео-свој.
[H0430](#) [H4616](#) [H7272](#) [H1818](#) [H3956](#) [H3611](#) [H0341](#)

Da ti ogrezne noga u krvi neprijateljskoj i jezik pasa tvojih da je liže.

רָאוּ	הַלִּיכֹתֶיךָ	אֱלֹהִים	הַלִּיכֹת	אֵלַי	מֶלְכִי	בְּקִדְשׁ:	24
Видели-су	поворке-твоје	Бозе	поворке	Бога-мог	Краља-мог	у-светињи.	
H7200	H1979	H0430	H1979	H0410	H4428	H6944	

Videše kako ideš, Bože, kako sveto ide Bog moj, car moj.

קָדְמוֹ	שָׁרִים	אֲתֵר	נִגְנִים	בְּתוֹךְ	עַלְמוֹת	תּוֹפְפוֹת:	25
Напред-идосе	певаци	за-њима	свирачи	у-средици	девојке	ударајуци-у-бубњеве.	
H6923	H7891		H5059	H8432	H5959	H8608	

Napred idahu pevači, za njima svirači sred devojaka s bubnjevima:

בְּמִקְהֵלוֹת	בָּרְכוּ	אֱלֹהִים	יְהוָה	מִמְקוֹר	יִשְׂרָאֵל:	26
У-зборовима	благосиљајте	Бога	Господа	из-извора	Израиловог.	
H4721	H1288	H0430	H3068	H4726	H3478	

Na saboru blagosiljajte Gospoda Boga, koji ste iz izvora Izrailjevog!

שָׁם	וּבְנֵימִן	צָעִיר	רִדָּם	שָׂרֵי	יְהוּדָה	רְגֻמָּתָם	שָׂרֵי	27
Тамо-је	Венијамин	најмањи	владаоци-њихов	кнезови	Јудини	гомила-њихова	кнезови	
H8033	H1144	H6810		H8269	H3063	H7277	H8269	
זְבֻלוֹן	שָׂרֵי	נֶפְתָלִים:						
Завулонови	кнезови	Нефталимови.						
H2074	H8269	H5321						

Onde mladi Venijamin, starešina njihov; knezovi Judini, vladaoци njihови; knezovi Zavulonovi, knezovi Neftalimovi.

צִוָּה	אֱלֹהֶיךָ	עֲזָרָה	עוֹזָה	אֱלֹהִים	אֹו	פַּעֲלָתָהּ	לָנוּ:	28
Заповедио-је	Бог-твој	силу-твоју	утврди	Бозе	оно-сто-си	уцинио	за-нас.	
H6680	H0430	H5797	H5810	H0430	H2098	H6466		

Bog tvoj darovao ti je silu. Utvrdи, Bože, ovo što si učinio za нас!

מִהֵיכְלָךָ	עַל-	יְרוּשָׁלָּם	לָךְ	יוֹבִילוּ	מְלָכִים	שָׂרֵי:	29
Из-храма-твог	над	Јерусалимом	теби	доносице	краљеви	дарове.	
H1964		H3389		H2986	H4428	H7862	

U crkvi Tvojoj, u Jerusalemu, carevi će prinositi dare.

נֶעֱרַר	תִּזְתַּ	קָנָה	עֲדָת	וּאֲבִירִים	בְּעֻגְלֵי	עַמִּים	מִתְרַפֵּס	30
Прекори	звер	у-трстици	стадо	бикова	меду-теладима	народним	који-се-понишава	
H1605		H7070	H5712	H0047	H5695		H7511	
בְּרֻצֵי-	כֶּסֶף	בָּזָר	עַמִּים	קָרְבוֹת	יִחְפְּצוּ:			
са-плодицама	сребрним	распрси	народе	који-у-ратове	узивају.			
H7518	H3701	H0967		H7128				

Ukrotи звер u ritu, kod volova s teocima naroda, da bi popadali pred Tobom sa šipkama srebra; raspi narode koji žele bojeve.

יָאֲתִיו	חֲשֻׁמִּים	מִנִּי	מִצְרַיִם	כּוֹשׁ	תְּרִיץ	יָרְיוּ	לְאֱלֹהִים:	31
Доци-це	великаси	из	Египта	Етиопија	хитно-це-прузити	руке-своје	Богу.	
H0857	H2831		H4714		H7323	H3027	H0430	

Doći će vlastela iz Misira, Etiopija će pružiti руке своје k Bogu.

מִמְלְכוֹת	הָאָרֶץ	שִׁירוּ	לְאֱלֹהִים	זְמַרוּ	אֲדַנִּי	סֵלָה:	32
Царства	земальска	певајте	Богу	псалмујте	Господу	Села.	
H4467	H0776	H7891	H0430	H2167	H0136	H5542	

Carstva zemaljska, pojte Bogu, popevajte Gospodu,

עֲזֵי:	קוֹל	בְּקוֹלוֹ	יִתֵּן	הֵן	קְדָם	שָׁמַיִם	בְּשָׁמַיִם	לְרֶכֶב	33
силни.	глас	гласом–својим	даје	гле	древна	небеса	небесима	Оном–који–језди	
H5797			H5414	H2005		H8064	H8064	H7392	

Koji sedi na nebesima nebesa iskonskih. Evo grmi glasom jakim.

בְּשָׁחֳקִים:	וְעִזּוֹ	גְּבוּרָתוֹ	יִשְׂרָאֵל	עַל-	לְאֱלֹהִים	עֹז	תְּנוּ	34
у–облацима.	и–сила–његова	величанство–његово	Израилом	над	Богу	силу	Дајте	
H7834	H5797	H1346	H3478		H0430	H5797	H5414	

Dajte slavu Bogu; veličanstvo je Njegovo nad Izrailjem i sila Njegova na oblacima.

וְתַעֲצֹמוֹת	עֹז	וְזִתָּן	הוּא	יִשְׂרָאֵל	אֵל	מִמְקַדְשֵׁי	אֱלֹהִים	נֹרָא	35
и–моц	силу	даје	он	Израилов	Бог	из–светиња–својих	Бог	Страсан–је	
H8592	H5797	H5414	H1931	H3478	H0410	H4720	H0430	H3372	
							אֱלֹהִים:	בְּרוּךְ	לְעַם
							Бог.	благословен	народу
							H0430	H1288	

Divan si, Bože, u svetinji svojoj! Bog Izrailjev daje silu i krepost narodu. Blagosloven Bog!